



FORMAZIONE il FIGLIO dell'UOMO
ONLUS - ASSOCIAZIONE CATTOLICA

E-mail: studiotecnicoalessandro@virgilio.it
Siti Internet: <http://www.vangeli.net> - <http://www.cristo-re.it> - <http://www.maria-tv.it> - <http://www.cristo-re.eu> - <http://www.maria-tv.eu>
<http://space.virgilio.it/studiotecnicoalessandro@virgilio.it>

PARROCCHIA di CRISTO RE
dei FRATI MINORI
P.zza MARCONI 9-74015
MARTINA FRANCA (TA) - ITALY
Tel 0804302492 - Fax 0804302492

8a SETTIMANA MONDIALE della Diffusione in Rete Internet nel Mondo de " i Quattro VANGELI "
dal 5 Aprile Domenica delle Palme al 12 Domenica di PASQUA 2009

" i Quattro VANGELI " della CHIESA CATTOLICA , Matteo, Marco, Luca, Giovanni, testi a lettura affiancata scarica i file cliccando sopra Italiano-Latino Italiano-Inglese

Se volete ascoltare la Lettura de "i Quattro Vangeli", Atti e Lettere degli Apostoli, Apocalisse, Bibbia andate e scaricate gratuitamente dai siti

<http://www.cristo-re.eu/> <http://www.cristo-re.it>

IL VANGELO SECONDO Marco - Vangelo Gv 1, 35-42

Italiano Latino ,

Per il testo Italiano Inglese e quello Italiano-Spagnolo

fate scorrere la pagina, più sotto

Andate al sito <http://www.cristo-re.eu>

NOVA VULGATA

SECUNDUM IOANNEM

Gv 1,35-42

GIOVANNI

I PRIMI DISCEPOLI

Abbiamo visto il MESSIA

GIOVANNI

1,35

Il giorno dopo Giovanni stava ancora là con due suoi discepoli e, fissando lo sguardo su GESU' che passava, disse: << Ecco l'agnello di DIO! >> .

E i due discepoli, sentendolo parlare così, seguirono GESU'.

GESU' allora si voltò e, vedendo che lo seguivano, disse:

<< Che cercate? >> .

Gli risposero:

<< Rabbì (che significa maestro), dove abiti? >>.

Disse loro:

<< Venite e vedrete >> .

Andarono dunque e videro dove abitava e quel giorno si fermarono presso di lui; erano circa le quattro del pomeriggio.

Uno dei due che avevano udito le parole di Giovanni e lo aveva seguito, era Andrea, fratello di Simon Pietro.

GIOVANNI

Egli incontrò per primo suo fratello

Simone, e gli disse:

<< Abbiamo trovato il MESSIA (che significa il CRISTO) >>

IOANNEM

35 Altera die iterum stabat Ioannes et ex discipulis eius duo,

36 et respiciens Iesum ambulantiem dicit ? Ecce agnus Dei.

37 Et audierunt eum duo discipuli loquentem et secuti sunt Iesum.

38 Conversus autem Iesus et videns eos sequentes se dicit eis ?

Quid quaeritis?

Qui dixerunt ei ?

Rabbi ° quod dicitur interpretatum Magister ° ubi manes?

39 Dicit eis ?

Venite et videbitis.

Venerunt ergo et viderunt, ubi maneret, et apud eum manserunt die illò hora erat quasi decima.

40 Erat Andreas, frater Simonis Petri, unus ex duobus, qui audierant ab Ioanne et secuti fuerant eum.

IOANNEM

41 Invenit hic primum fratrem suum Simonem et dicit ei ?

Invenimus Messiam °

quod est interpretatum Christus C

42 adduxit eum ad Iesum.

e lo condusse da GESU'.

GESU', fissando lo sguardo su di lui, disse:
 << Tu sei Simone, il figlio di Giovanni; ti
 chiamerai Cefa (che vuol dire Pietro) >> .

Il giorno dopo GESU' aveva stabilito di
 partire per la Galilea; incontrò Filippo
 e gli disse:
 << Seguimi >> .

Filippo era di Betsaida,
 la città di Andrea e di Pietro.

Filippo incontrò Natanaele e gli disse:
 << Abbiamo trovato colui del quale hanno scritto
 Mosè nella Legge e i Profeti,
 GESU', figlio di Giuseppe di Nazaret >> .

Natanaele esclamò:
 << Da Nazaret può mai venire
 qualcosa di buono? >> .

Filippo gli rispose:
 << Vieni e vedi >> .

GESU' intanto, visto Natanaele
 che gli veniva incontro, disse di lui:
 << Ecco davvero un Istraelita
 in cui non c'è falsità >> .

Natanaele gli domandò:
 << Come mi conosci? >> .

Gli rispose GESU':
 << Prima che Filippo ti chiamasse,
 io ti ho visto quando eri sotto il fico >> .

Gli replicò Natanaele:
 << Rabbì, tu sei il FIGLIO di DIO,
 tu sei il Re d'Israele! >> .

Gli rispose GESU':
 << Perché ti ho detto
 che ti avevo visto sotto il fico, credi?
 Vedrai cose ancora maggiori di queste! >> .

Poi gli disse:
 << In verità, in verità vi dico:
 vedrete il cielo aperto
 e gli angeli di DIO salire e scendere
 sul FIGLIO dell'Uomo >> .

Intuitus eum Iesus dixit ?

Tu es Simon filius Ioannis tu
 vocaberis Cephas^o quod interpretatur Petrus C.
 43 In crastinum voluit exire
 in Galilaeam et invenit Philippum.

Et dicit ei Iesus ?
 Sequere me^r.

44 Erat autem Philippus a Bethsaida,
 civitate Andreae et Petri.

45 Invenit Philippus Nathanael et dicit ei ?

Quem scripsit Moyses
 in Lege et Prophetae invenimus,
 Iesum filium Ioseph a Nazareth^r.

46 Et dicit ei Nathanael ?
 A Nazareth potest
 aliquid boni esse^r.
 Dicit ei Philippus ?

Veni et vide^r.

47 Vidit Iesus Nathanael
 venientem ad se et dicit de eo ?
 Ecce vere Israelita,
 in quo dolus non est^r.

48 Dicit ei Nathanael ?
 Unde me nosti^r.

Respondit Iesus et dicit ei ?
 Priusquam te Philippus vocaret,
 cum esses sub ficu, vidi te^r.

49 Respondit ei Nathanael ?
 Rabbi, tu es Filius Dei,
 tu rex es Israel^r.

50 Respondit Iesus et dicit ei ?
 Quia dixi tibi
 Vidi te sub ficu, credis
 Maiora his videbis^r.

51 Et dicit ei ?
 Amen, amen dico vobis
 Videbitis caelum apertum et
 angelos Dei ascendentes et descendentes
 supra Filium hominis^r.

GIOVANNI

I PRIMI DISCEPOLI *Abbiamo visto il MESSIA*

1,35

Il giorno dopo Giovanni stava ancora là
con due suoi discepoli

e, fissando lo sguardo su GESU' che passava,
disse: << Ecco l'agnello di DIO! >> .

E i due discepoli, sentendolo parlare così,
seguirono GESU'.

GESU' allora si voltò e, vedendo che lo
seguivano, disse: << Che cercate? >> . Gli
risposero: << Rabbì (che significa maestro),
dove abiti? >>.

Disse loro: << Venite e vedrete >> .
Andarono dunque e videro dove abitava e quel
giorno si fermarono presso di lui; erano circa le
quattro del pomeriggio.

Uno dei due che avevano udito le parole di
Giovanni e lo aveva seguito, era Andrea, fratello
di Simon Pietro.

Egli incontrò per primo suo fratello Simone, e gli
disse: << Abbiamo trovato il MESSIA
(che significa il CRISTO) >>

e lo condusse da GESU'. GESU', fissando lo
sguardo su di lui, disse: << Tu sei Simone, il
figlio di Giovanni; tichiamerai Cefa (che vuol
dire Pietro) >> .

Il giorno dopo GESU' aveva stabilito di partire
per la Galilea; incontrò Filippo e gli disse:
<< Seguimi >> .

Filippo era di Betsaida, la città di
Andrea e di Pietro.

Filippo incontrò Natanaele e gli disse:
<< Abbiamo trovato colui del quale hanno scritto
Mosè nella Legge e i Profeti, GESU', figlio di
Giuseppe di Nazaret >> .

Natanaele esclamò: << Da Nazaret può mai
venire qualcosa di buono? >> . Filippo gli
rispose: << Vieni e vedi >> .

GESU' intanto, visto Natanaele che gli veniva
incontro, disse di lui: << Ecco davvero un
Israelita in cui non c'è falsità >> .

JOHN

35 The next day John was there again with two
of his disciples,

36 and as he watched Jesus walk by, he said,
"Behold, the Lamb of God." 26

37 The two disciples 27 heard what he said and
followed Jesus.

38 Jesus turned and saw them following him and
said to them, "What are you looking for?" They
said to him, "Rabbi" (which translated means
Teacher), "where are you staying?"

39 He said to them, "Come, and you will see." So
they went and saw where he was staying, and
they stayed with him that day. It was about four
in the afternoon. 28

40 Andrew, the brother of Simon Peter, was one
of the two who heard John and followed Jesus.

41 He first found his own brother Simon and told
him, "We have found the Messiah" 29 (which is
translated Anointed).

42 Then he brought him to Jesus. Jesus looked at
him and said, "You are Simon the son of John;
30 you will be called Kephas" (which is
translated Peter).

43 The next day he 31 decided to go to Galilee,
and he found Philip. And Jesus said to him,
"Follow me."

44 Now Philip was from Betsaida, the town of
Andrew and Peter.

45 Philip found Nathanael and told him, "We
have found the one about whom Moses wrote in
the law, and also the prophets, Jesus, son of
Joseph, from Nazareth."

46 But Nathanael said to him, "Can anything
good come from Nazareth?" Philip said to him,
"Come and see."

47 Jesus saw Nathanael coming toward him and
said of him, "Here is a true Israelite. 32 There is
no duplicity in him."

Natanaele gli domandò: << Come mi conosci? >> . Gli rispose GESU': << Prima che Filippo ti chiamasse,io ti ho visto quando eri sotto il fico >> .

Gli replicò Natanaele: << Rabbi, tu sei il FIGLIO di DIO, tu sei il Re d'Israele! >> .

Gli rispose GESU': << Perché ti ho detto che ti avevo visto sotto il fico, credi? Vedrai cose ancora maggiori di queste! >> .

Poi gli disse: << In verità, in verità vi dico: vedrete il cielo aperto e gli angeli di DIO salire e scendere sul FIGLIO dell'Uomo >> .

48 33 Nathanael said to him, "How do you know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, I saw you under the fig tree."

49 Nathanael answered him, "Rabbi, you are the Son of God; 34 you are the King of Israel."

50 Jesus answered and said to him, "Do you believe because I told you that I saw you under the fig tree? 35 You will see greater things than this."

51 And he said to him, "Amen, amen, 36 I say to you, you will see the sky opened and the angels of God ascending and descending on the Son of Man."

Italian - Espanol
Nuevo Testamento
LOS EVANGELIOS
JUAN 1,35-42

GIOVANNI
GIOVANNI

I PRIMI DISCEPOLI
Abbiamo visto il MESSIA

1,35

Il giorno dopo Giovanni stava ancora là
con due suoi discepoli
e, fissando lo sguardo su GESU' che passava,
disse: << Ecco l'agnello di DIO! >> .

E i due discepoli, sentendolo
parlare così, seguirono GESU'.

GESU' allora si voltò e, vedendo che lo
seguivano, disse:

<< Che cercate? >> .

Gli risposero:

<< Rabbì (che significa maestro),
dove abiti? >>.

Disse loro:

<< Venite e vedrete >> .

Andarono dunque e videro dove abitava
e quel giorno si fermarono presso di lui;
erano circa le quattro del pomeriggio.

Uno dei due che avevano udito le
parole di Giovanni e lo aveva seguito,
era Andrea, fratello di Simon Pietro.

Egli incontrò per primo suo fratello
Simone, e gli disse:

<< Abbiamo trovato il MESSIA
(che significa il CRISTO) >>
e lo condusse da GESU'.

GESU', fissando lo sguardo su di lui, disse:

<< Tu sei Simone, il figlio di Giovanni;
ti chiamerai Cefa (che vuol dire Pietro) >> .

Il giorno dopo GESU' aveva stabilito di
partire per la Galilea; incontrò Filippo
e gli disse: << Seguimi >> .

Filippo era di Betsaida,
la città di Andrea e di Pietro.

Filippo incontrò Natanaele e gli disse:

<< Abbiamo trovato colui del quale hanno scritto
Mosè nella Legge e i Profeti,
GESU', figlio di Giuseppe di Nazaret >> .

Natanaele esclamò:

<< Da Nazaret può mai venire
qualcosa di buono? >> .

Filippo gli rispose: << Vieni e vedi >> .

GESU' intanto, visto Natanaele
che gli veniva incontro, disse di lui:

<< Ecco davvero un Istraelita
in cui non c'è falsità >> .

Natanaele gli domandò:

<< Come mi conosci? >> .

JUAN

35 Al Día siguiente, de nuevo estaba Juan con
dos de sus Discípulos.

36 Al ver a Jesús que andaba por Allí,
dijo: --¡He Aquí el Cordero de Dios!

37 Los dos Discípulos le oyeron
hablar y siguieron a Jesús.

38 Jesús, al dar vuelta y ver que le
Seguían, les dijo:

--¿Qué Buscáis?

Y ellos le dijeron:

--Rabí--que significa maestro—

, ¿Dónde moras?

Les dijo:

--Venid y ved.

Por lo tanto, fueron y vieron Dónde moraba
y se quedaron con él aquel Día,
porque era como la hora décima.

40 Andrés, el hermano de Simón Pedro, era uno
de los dos que Habían Oído a Juan y Habían
seguido a Jesús.

41 Este Encontró primero a su hermano
Simón y le dijo:

--Hemos encontrado al Mesías

--que significa Cristo--.

42 El lo Llevó a Jesús,

y al verlo Jesús le dijo:

--Tú eres Simón hijo de Jonás.

Tú Serás llamado Cefas--que significa piedra--.

43 Al Día siguiente, Jesús quiso
salir para Galilea y Encontró a Felipe.

Y Jesús le dijo: --Sígueme.

33 Felipe era de Betsaida,

34 la ciudad de Andrés y de Pedro.

45 Felipe Encontró a Natanael y le dijo:

--Hemos encontrado a aquel de quien Moisés
Escribió en la Ley, y también los Profetas:
a Jesús de Nazaret, el hijo de José.

46 Y le dijo Natanael:

--¿De Nazaret puede haber
algo de bueno?

Le dijo Felipe: --Ven y ve.

47 Jesús vio que Natanael

Venía hacia él y dijo de él:

--¡He Aquí un verdadero israelita,
en quien no hay engaño!

48 Le dijo Natanael:

--¿De Dónde me conoces?

Gli rispose GESU':
<< Prima che Filippo ti chiamasse,
io ti ho visto quando eri sotto il fico >> .
Gli replicò Natanaele:
<< Rabbi, tu sei il FIGLIO di DIO,
tu sei il Re d'Israele! >> .
Gli rispose GESU':
<< Perché ti ho detto
che ti avevo visto sotto il fico, credi?
Vedrai cose ancora maggiori di queste! >> .
Poi gli disse:
<< In verità, in verità vi dico:
vedrete il cielo aperto
e gli angeli di DIO salire e scendere
sul FIGLIO dell'Uomo >> .

Respondió Jesús y le dijo:
--Antes que Felipe te llamara,
cuando estabas debajo de la higuera, te vi.
49 Le Respondió Natanael:
--Rabí, ¡Tú eres el Hijo de Dios!
¡Tú eres el rey de Israel!
50 Respondió Jesús y le dijo:
--¿Crees porque te dije:
"Te vi debajo de la higuera"?
¡Cosas mayores que éstas Verás!
51 Y les dijo:
--De cierto, de cierto os digo
que veréis el cielo abierto
y a los ángeles de Dios que suben y descienden
sobre el Hijo del Hombre.

**PER LA RACCOLTA COMPLETA DEL VANGELO IN ITALIANO ED ABBINATA IN LATINO,
SCARICATE GRATUITAMENTE IL FILE COMPLETO DAL SITO PRESENTE**

<http://www.vangeli.net>

**PER COMUNICAZIONI INVIATE UN MESSAGGIO DI POSTA ELETTRONICA al
studiotecnicoalessandro@virgilio.it**

Per saperne di più andate a: Sito: <http://www.santiebeati.it> E-Mail: info@santiebeati.it

[HOME PAGE](#)

[PER CONTINUAZIONE VAI ALLA](#)

pg. 2

[SEGUENTE](#)

Edito in Proprio e Responsabile STUDIO TECNICO DALESSANDRO GIACOMO v. Alessandro Fighera 35 -74015
Martina F. (TA9)